

GARDENA Dammluftare AP 180 / AP 400

Välkommen i trädgården med GARDENA ...



Läs igenom bruksanvisningen noggrant och följ anvisningarna. Gör Dig förtrogen med dammluftaren, den rätta användningen samt säkerhetsanvisningarna med hjälp av den här bruksanvisningen.



Av säkerhetsskäl ska barn under 16 år och personer som ej har läst bruksanvisningen ej använda denna dammluftare.

→ Förvara bruksanvisningen på säkert ställe.

Innehållsförteckning:

| | |
|---|----|
| 1. Användningsområdet för GARDENA dammluftare | 35 |
| 2. För Din säkerhet | 36 |
| 3. Idrifttagande | 37 |
| 4. Underhåll | 39 |
| 5. Felsökning | 39 |
| 6. Ta ur drift | 40 |
| 7. Leveransbara tillbehör | 41 |
| 8. Tekniska uppgifter | 41 |
| 9. Service | 42 |

1. Användningsområdet för GARDENA dammluftare

Avsedd användning:

GARDENA dammluftare är avsedd för privat bruk för att öka syrehalten i trädgårdsdammar och kan användas utomhus.

Som dammluftare:

Dammluftaren försörjer dammen med extra syre och förbättrar så vattenkvaliteten och livsvillkoren för dammens invånare. Plantering av växter i dammen för syretillförsel är emellertid ändå nödvändig.

- AP 180: för dammar upp till max. 5000 l innehåll
- AP 400: för dammar upp till max. 12000 l innehåll

Som isfrihållare:

Med hjälp av dammluftaren kan man hålla ett hål i isen under vintern.

Observera:



GARDENA dammluftare får endast användas med tillräckligt avstånd (min. 2 m) till vatten.

2. För Din säkerhet

→ Beakta säkerhetsanvisningarna på dammluftaren.



Observera!

→ Läs bruksanvisningen innan star !



Observera!



→ Dammluftaren skall skyddas mot värme (direkt solstrålning).



Fara! Elektrisk stöt!

→ Innan dammluftaren öppnas ska kontakten dras ut ur uttaget.
Dammluftaren är skyddad mot vattenstänk.

→ Dammluftaren får inte sänkas ner i vatten.

Elektrisk säkerhet:

Bär inte dammluften i kabeln och använd inte kabeln för att dra ur stickkontakten ur uttaget. Skydda kabeln mot värme, olja och skarpa kanter.

Dra alltid ur stickkontakten då pumpen inte används samt före skötsel och underhåll.

Kontrollera att data på märkskylten stämmer med vägguttagets nätspänning/frekvens.

Dammluften får inte användas om det befinner sig personer i vattnet.

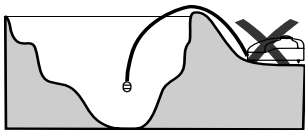
→ Innan man lägger in eller tar bort vattenstenar skall man dra ur nätkontakten.

Vi rekommenderar att dammluften drivs via en jordfelsbrytare (FI-koppling) men en felström ≤ 30 mA.

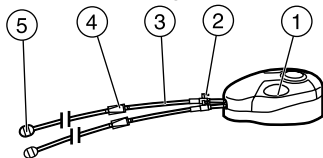
Genomför en visuell besiktning:

Kontrollera före varje användning att dammluften, speciellt nätkabeln och stickkontakten, är oskadade. Om dammluften är skadad får den ej användas. Om dammluften har skadats, lämna in den för översyn till GARDENA Service eller till behörig elektriker.

3. Idrifttagande



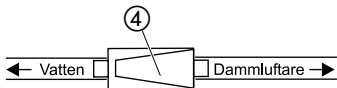
För dammluftning:



Fara! Elektrisk stöt!

→ Dammluften måste installeras över vattenytan så att inget vatten kan tränga in i pumpen och förorsaka en kortslutning.

1. Installera pumpen ① på en torr plats med minst 2 m avstånd till vattnet. Därvid måste insugningsfilten på pumpens undersida vara fri så att pumpen kan suga in luft obehindrat.
2. Trä på slangar ③ på dammluftarens anslutningar ①.
3. Endast för AP 400: Installer genomflödesreglering ② i slangarna.



4. Installer backventiler ④ i slangarna så nära vattnet som möjligt.
Beakta monteringsriktning.

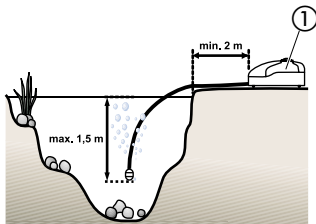
5. Sätt på vattenstenarna ⑤ på slangändarna.

6. Placera vattenstenarna ⑤ oi dammen ovanför botten (max. 1,2 m AP 180 / 1,5 m AP 400). När vattenstenarna ⑤ ligger för nära botten virvlas denna upp och dammen blir grumlig.

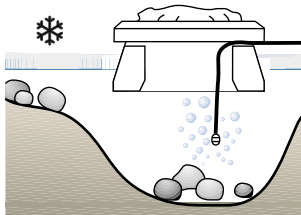
TIPS: Ju mindre djup på vattenstenarna desstu större syremängd i dammen.

7. Stick in nätkontakten i ett vägguttag.

Observera ! Dammluftaren startar omedelbart.



För isfrihållning:



Observera!

→ Dammluftaren ① måste vara installerad på en frostfri plat.

1. Anslut dammluftaren så som beskrivs under „För dammluftning“

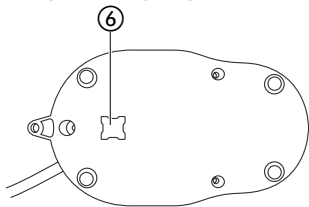
2. Placera vattenstenar ca. 30 cm under vattenytan (t.ex. led slangarna genom **GARDENA isfrihållare Art. 7975**).

3. Stick in nätkontakten i ett vägguttag.

Observera ! Dammluftaren startar omedelbart.

4. Underhåll

Rengöra insugningsfilt:



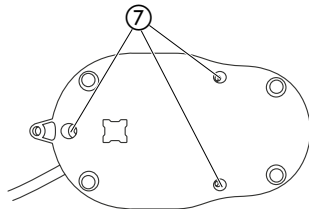
Fara! Elektrisk stöt!

→ Innan dammlufteren öppnas ska kontakten dras ut ur uttaget.

1. Ta ut insugningsfilten ⑥ (t.ex. med en skruvmejsel) och rengör under rinnande vatten.
2. Montera in insugningsfilten ⑥ igen.

5. Felsökning

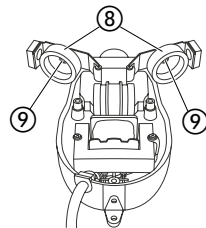
Byte av membranen:



Fara! Elektrisk stöt!

→ Innan dammlufteren öppnas ska kontakten dras ut ur uttaget.

1. Skruva ut de skruvarna ⑦ på undersidan och ta bort locket.
2. Fäll upp membranen ⑧ skruva ur skruvarna ⑨ och lyft upp membranen abnehten ⑧.
3. Montera de nya membranen ⑧ i omvänd ordningsföljd.



| Problem | Möjlig orsak | Åtgärd |
|---|--|---|
| Dammluftaren pumpar inte | Stickkontakt ej ansluten. | → Stick in kontakten. |
| Dammluftaren pumpar men ingen luft träder ut ur vattenstenarna | Backventilen fel monterad. | → Montera in backventilen korrekt (se 3. Idrifttagning). |
| | Genomflödesregleringen stängd. | → Öppna genomflödesregleringen. |
| | Vattenstenar för djupt i dammen. | → Observera maximalt nedsänkingsdjup (se 3. Idrifttagning). |
| Vattnet är grumligt | Vattenstenarna befinner sig för nära dammens botten. | → Placera vattenstenarna högre över dammens botten. |

Om Du får problem med Din Elektriska Vertikalskärare, kontakta vår service.

6. Ta ur drift

Lagring / Vinterförvaring:

→ Förvara dammluftaren oåtkomlig för barn på en frostfri plats.

Sophantering:
(enligt RL2002/96/EG)



Apparaten får inte lämnas till normal sophantering utan måste tas omhand av en fackman.

7. Leveransbara tillbehör

GARDENA fjärrkontroll set

ZFör kabelfri till- och frånkoppling av dammluftaren **art. 7874**

8. Tekniska uppgifter

| | AP 180 (Art. 7942) | AP 400 (art. 7943) |
|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Märkeffekt | 4 W | 6 W |
| Matningsvolym | 180 l / h | 400 l / h |
| Max. lufttryck | 0,12 bar | 0,15 bar |
| Luftslanglängd | 2 x 10 m | 2 x 10 m |
| Luftslangdiameter | 4,5 mm (invändigt) | 4,5 mm (invändigt) |
| Strömkabel | 1,5 m H05 VV-F3G 0,75 | 1,5 m H05 VV-F3G 0,75 |
| Nätspänning / Nätfrekvens | 230 V / 50 Hz | 230 V / 50 Hz |

9. Service

Garanti

GARDENA lämnar 2 års garanti för denna produkt.

Garantin gäller från inköpsdatum. Garantin omfattar väsentliga fel på produkten som beror på fabrikations- eller materialfel och som påtalats oss före garantitidens utgång. Garantin innebär utbyte mot en produkt med perfekt funktion eller gratis reparation av den insända produkten om följande villkor är uppfyllda:

- Produkten har använts varsamt och enligt bruksanvisningen.
- Köparen eller någon annan får inte ha försökt reparera produkten.

Förslitningsdelarna membran och insugningsfilt ingår inte i garantin.

Tillverkarens garanti gäller ej särskilda överenskommelser mellan återförsäljare och köpare.

Vid störningar ber vi dig sända in produkten tillsammans med bevis för inköpet och en felbeskrivning till GARDENA Service.

| | |
|--|--|
| <p>D <i>Produkthaftung</i></p> | <p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.</p> |
| <p>GB <i>Product Liability</i></p> | <p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p> |
| <p>F <i>Responsabilité</i></p> | <p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p> |
| <p>NL <i>Productaansprakelijkheid</i></p> | <p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p> |
| <p>S <i>Produktansvar</i></p> | <p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p> |

| | | |
|-----------|---|--|
| I | Responsabilità del prodotto | <p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p> |
| E | Responsabilidad de productos | <p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p> |
| P | Responsabilidade sobre o produto | <p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p> |
| DK | Produktansvar | <p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det er på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p> |

D EU-Konformitätserklärung**Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL**

Der Unterzeichnete GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

GB EU Certificate of Conformity

The undersigned GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

F Certificat de conformité aux directives européennes

Le constructeur, soussigné : GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.


NL EU-overeenstemmingsverklaring

Ondergetekende GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.

| | |
|--------------------------------|------------------------------|
| Bezeichnung des Gerätes: | Teichbelüfter |
| Description of the unit: | Pond Aerator |
| Désignation du matériel : | Oxygénateur de bassin |
| Omschrijving van het apparaat: | Vijverbeluchter |
| Produktbeskrivning: | Dammluftare |
| Descrizione del prodotto: | Aeratore per laghetti |
| Descripción de la mercancía: | Bomba de aire para estanques |
| Descrição do aparelho: | Ventilador de lagos |
| Beskrivelse af enhederne: | Damudluffer |

| | |
|--------------|----------------|
| Typ: | Art.-Nr.: |
| Type: | Art. No.: |
| Type : | Référence : |
| Typ: | Art. nr.: |
| Type: AP 180 | Art. nr.: 7942 |
| Modello: | Art.: |
| Tipo: AP 400 | Art. Nº: 7943 |
| Tipo: | Art. Nº: |
| Type: | Varenr.: |

| | |
|--------------------------|-----------|
| EU-Richtlinien: | |
| EU directives: | |
| Directives européennes : | 89/336/EG |
| EU-richtlijnen: | |
| EU direktiv: | 73/23/EG |
| Direttive UE: | |
| Normativa UE: | |
| Directrizes da UE: | |
| EU Retningslinier: | |

| | |
|--|--|
| <p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorensen-Straße 40 · D-89079 Ulm intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p> | <p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: CE-Märkningsår: Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: CE-Mærkningsår:</p> <p style="text-align: right;">2004</p> |
| <p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</p> <p>La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorensen-Str. 40 · D-89079 Ulm certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p> | |
| <p>E Declaración de conformidad de la UE</p> <p>El que subscribe GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorensen-Str. 40 · D-89079 Ulm declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p> | |
| <p>P Certificado de conformidad da UE</p> <p>Os abaixo mencionados GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorensen-Str. 40 · D-89079 Ulm Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p> | <p style="text-align: right;">  Peter Lameli Technische Leitung Technical Dept. Manager Direction technique Hoofd technische dienst Technical Director Direzione Tecnica Dirección Técnica Director Técnico Teknisk direktør </p> |
| <p>DK EU Overensstemmelse certifikat</p> <p>Undertegnede GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorensen-Str. 40 · D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p> | <p>Ulm, den 13.07.2004 Ulm, 13.07.2004 Fait à Ulm, le 13.07.2004 Ulm, 13.07.2004 Ulm, 2004.07.13 Ulm, 13.07.2004 Ulm, 13.07.2004 Ulm, 13.07.2004 Ulm, 13.07.2004 Ulm, 13.07.2004</p> |

Deutschland

GARDENA International GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm

Produktfragen: (0731) 490-123
Reparaturen: (0731) 490-290

Argentina

Argensem S.A. Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Consumer Division
76-88 Mills Road
P.O. Box 722
Braeside 3195
Melbourne, Victoria

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario, Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Av 12 bis Calle 16 y 18,
Bodegas Keith y Ramirez, San José

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153, 62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

Greece

Agropik G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. – 194 00
Industrial Area Koropi
Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road, Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku, Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30, Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d
05-532 Baniocza

Portugal

GARDENA, Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA, Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue, Singapore 1027

Slowenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina, Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.
C/Basauri, nº6
La Florida
28023 Madrid

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003, 20039 Malmö

Switzerland

GARDENA AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Mümessilik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

7942-20.960.02/0041
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>